



تصميمها من روح الإتحاد

Inspired by the Spirit of the Union



• التعريفات

- المصرف:** مصرف الشارقة الإسلامي.
- الحساب:** حساب البطاقة لدى المصرف.
- التفعيل:** تفعيل البطاقة لغرض السماح لحامل البطاقة باستخدامها.
- الفرع:** يعني أي فرع من فروع مصرف الشارقة الإسلامي.
- البطاقة:** تعني بطاقة مستر كارد المدفوعة مسبقاً أو أي بطاقة إضافية أو مستبدلة.
- رقم البطاقة:** رقم البطاقة الموجود على الجهة الأمامية.
- مقدم الطلب:** العميل الذي يقوم بطلب الحصول على البطاقة.
- حامل البطاقة:** يعني الشخص الذي يمتلك البطاقة ويستخدمها.
- رقم التعريف الشخصي:** هو الرقم السري الذي يستخدم مع البطاقة.
- خدمة العملاء:** تعني مسؤولي خدمة العملاء بالمصرف أو أي فرع من فروع المصرف أو مركز الخدمة الهاتفية.
- البيانات الأمنية:** المعلومات التي يقدمها مقدم الطلب إلى المصرف في وقت إصدار البطاقة.

• Definitions

- The Bank:** Sharjah Islamic Bank (SIB).
- Account:** Card account maintained by the Bank.
- Activation:** Activation of the Card to enable the Cardholder to use the Card.
- Branch:** Any of SIB branches.
- Card:** The MasterCard Prepaid Card, any additional or replacement Card.
- Card Number:** The card number on the front of your Card.
- Applicant:** The customer applying for the Card that will be awarded to the Cardholder.
- Cardholder:** The person who will own the Card & use it.
- PIN:** Personal Identification Number for use with the Card.
- Customer Service:** Bank customer service officers at SIB Branch or Call Centre.
- Security Details:** Information provided by the Applicant to the Bank at the time of applying for the Card.

• إصدار البطاقة

1. هذه البطاقة ملك للمصرف ويمكن للمصرف أن يطلب من مقدم الطلب/حامل البطاقة إعادتها إليه.
2. هذه البطاقة هي بطاقة مدفوعة مسبقاً وليست بطاقة إئتمانية ويكون استخدامها خاضعاً لتوفر الرصيد.

• Issuance of Card

1. This Card is a property of the Bank and the Bank may request the Applicant / Cardholder to return it.
2. The Card is a prepaid card and not a credit card and the usage is subject to the amount pre-loaded. The Card can only be used in case of credit balance and up to its credit balance amount.

• التفعيل

1. يجب أن يقوم مقدم الطلب/حامل البطاقة بتفعيل هذه البطاقة عن طريق الإتصال بخدمة العملاء بعد استلامها لتصبح جاهزة للاستخدام.

• Activation

1. The Card will be activated and ready for use after the Applicant / Cardholder calls the Bank / Call Centre for activation.

• استخدام البطاقة

1. تكون البطاقة سارية المفعول لمدة 5 سنوات من تاريخ إصدارها.
2. يكون استخدام البطاقة مقتصرًا على الشراء من المحلات واستخدام ماكينات الصراف الآلي وكذلك معاملات الشراء عبر الإنترنت.
3. يتم خصم قيمة كل عملية شراء من الرصيد المتاح بالبطاقة.
4. لا يمكن إيقاف أية معاملة تم التقييض بها من خلال أية نقطة مبيعات.
5. لا يمكن استخدام البطاقة بعد انتهاء سريان مفعولها.
6. لا يجب استخدام البطاقة لأي غرض غير قانوني.
7. تخضع البطاقة المدفوعة مسبقاً إلى الحد الأعلى والأدنى لمبلغ التعتية حسبما ذكر في نموذج الطلب.
8. يمكن الاستفسار عن رصيد البطاقة عن طريق الإتصال بخدمة العملاء.
9. في حال حصول أي اختلاف في حساب البطاقة، يجب على مقدم الطلب / حامل البطاقة إبلاغ المصرف فور علمه.
10. لن يتم احتساب أية أرباح من قبل المصرف على رصيد البطاقة.
11. على مقدم الطلب تقديم الأوراق الثبوتية اللازمة مرفقاً – وليس مقتصرًا – ببطاقة هوية تعريفية لمقدم الطلب وحامل البطاقة عند طلب إصدار البطاقة.
12. في حال إجراء أية معاملة بعملة غير الدرهم الإماراتي، يتم تحويل المبلغ إلى الدرهم حسب أسعار الصرف المحددة في يوم تنفيذ المعاملة.

• Use of the Card

1. Card validity is 5 years from date of issuance.
2. Card usage will be limited to retail purchases, cash withdrawals, internet transactions or any transactions compliant with Sharia'a principles and permitted by the Bank.
3. The Card balance will be debited with the value of each purchase on the transaction date.
4. No transaction can be stopped once authorized through any Point of Sale (POS) terminal.
5. The Card cannot be used after expiry date.
6. The Card must not be used for any illegal purpose.
7. The Card will be subject to a maximum and minimum load amount as mentioned in the application form.
8. Account balance inquiry can be done through the Bank's Customer Service.
9. In case of any discrepancies in the Card Account, the Cardholder should immediately notify the Bank.
10. There is no profit payable by the Bank on the Card credit balance.
11. The Card Applicant must present all necessary documents requested by the Bank in order to process the Card application including, but not limited to, proper identification of the Applicant / Cardholder along with the application form.
12. Foreign currency transactions will be converted into AED at the exchange rate determined at the date of transaction.

• الرسوم والمصاريف

1. تخضع عملية إصدار البطاقة إلى رسوم إصدار واستبدال وغيرها، ويتم استيفاء هذه الرسوم مقدماً من مقدم الطلب نقداً أو بشيك أو يتم خصمها من المبلغ المعطى بها، وفي حالة الشيك لا يتم إكمال الطلب إلا بعد تحصيل الشيك.
2. تخضع كافة الرسوم والمصاريف الخاصة بالبطاقة للتغيير ويمكن تزويدكم بها عند الطلب.

• Fees & Charges

1. The Card is subject to issuance fees and replacement fees and will be paid as prompted by the Bank either in advance by the Applicant in cash or cheque, or deducted from the Card credit balance. In case of cheque, the processing will be completed only in case the cheque is cleared.
2. All fees & charges relevant to the Card are subject to change and are available upon request.

• أمن البطاقة

• Card Security

The Applicant / Cardholder should make sure that the Card is always secured by:

- Never allow anyone other than the Cardholder to use the card.
- Never communicate the Card number, expiry date, or any other information to anyone.
- Never leave the Card unattended.
- Ensure to get the Card back after every purchase. Always check sales vouchers including purchase amount before signing sales slips.
- Never share the PIN number with others.

يجب على مقدم الطلب / حامل البطاقة التأكد بشكل دائم بأن البطاقة في مكان آمن من خلال:

- عدم السماح لأي شخص عدا حامل البطاقة باستخدامها.
- عدم إعطاء رقم البطاقة وتاريخ انتهائها وغيرها من المعلومات إلى أي شخص.
- عدم ترك البطاقة بدون مراقبة.
- التأكد من استرداد البطاقة بعد كل عملية شراء والتأكد الدائم من فواتير البيع ومبلغ الشراء قبل التوقيع على قسيمة البيع.
- عدم مشاركة رقم التعريف الشخصي مع الآخرين.

• Lost & stolen Cards

• البطاقات المفقودة والمسروقة

- If the Card is lost or stolen, the Applicant / Cardholder must immediately notify the Bank. Lost or stolen Card, if found, must not be used and must be returned to the Bank.
- Lost or stolen Card can be replaced subject to the Applicant / Cardholder request and the replacement Card will be subject to charges in cash or deducted from the Card credit balance. The replaced Card will be sent to the address of the Cardholder as per the Bank's records.
- Any transaction that has occurred after the Card was lost or stolen and before the Applicant / Cardholder has reported the card lost or stolen, will be the Applicant / Cardholder's responsibility.

- في حال فقدان أو سرقة البطاقة يجب على مقدم الطلب / حامل البطاقة إبلاغ المصرف فوراً.
- لا يجب استخدام البطاقة المفقودة أو المسروقة بعد العثور عليها ويجب إعادتها إلى المصرف.
- يمكن استبدال البطاقة المفقودة أو المسروقة بناءً على طلب من مقدم الطلب/ حامل البطاقة وتخضع لدفع رسوم إضافية تقداً من قبل العميل أو خصمها من المبلغ المعبأ في البطاقة وسترسل البطاقة البديلة إلى عنوان حامل البطاقة المحفوظ في سجلات البنك.
- آية عملية شراء تحدث بعد فقدان أو سرقة البطاقة وتبين أن يتم التبليغ عنها من قبل مقدم الطلب / حامل البطاقة سيتحمل مقدم الطلب/حامل البطاقة مسؤوليتها.

• Terms of Termination

• الشروط والإلغاء

- The Card usage will be subject to the Card validity / expiry date.
- The Applicant / Cardholder may request the termination of the relationship in writing before the Card expiry, the credit balance will be paid to the person who is submitting the termination request. In case the Cardholder is below the age of 18 years and intends to terminate the relationship, a request from the Applicant or the Cardholder's guardian is a must and in this case the credit balance will be paid to the Applicant or the guardian. The Card credit balance can be collected from any Branch.
- The Card should be handed over to the Bank in case of termination.
- The bank may request the return, cancellation, and / or end the agreement of the Card if:**
 - Any of the terms and conditions governing the Card is violated by the Applicant / Cardholder.
 - The Card is misused.
 - False information were given to the Bank at the time of applying for the Card.
- The Bank reserves the rights to terminate this agreement without giving prior notice and the Bank will refund any credit balance on the Card Account at the time of termination.
- The Bank reserves the rights to change / adjust / cancel any of the terms and conditions governing the relationship of the Card product with prior notice.

- تخضع صلاحية البطاقة المدفوعة مسبقاً لتاريخ سريان/انتهاء البطاقة.
- يقب لمقدم الطلب/حامل البطاقة أن يطلب إلغائها خطياً قبل موعد انتهائها وسيتم إرجاع الرصيد إلى مقدم طلب الإلغاء، وفي حالة إذا كان عمر حامل البطاقة أقل من ١٨ سنة وأراد إلغاء البطاقة فعلى مقدم الطلب أو ولي أمر حامل البطاقة تقديم طلب الإلغاء ويرد المبلغ المتبقي في رصيد البطاقة إليه ويتم استرداد رصيدها من أي فرع من فروع مصرف الشارقة الإسلامي، وتخضع هذه العملية لدفع الرسوم.
- يجب إرجاع البطاقة الأصلية إلى المصرف من قبل العميل مع طلب الإلغاء.
- يقب للمصرف أن يطلب باسترداد البطاقة أو إلغائها أو إيقافها أو إنهاء هذه الاتفاقية في حال:**
 - الإخلال بأحد الشروط والأحكام التي تخضع لها البطاقة المدفوعة مسبقاً من قبل مقدم الطلب / حامل البطاقة.
 - إساءة استخدام البطاقة.
 - إعطاء معلومات غير صحيحة من قبل العميل عند إصدار البطاقة.
- يحتفظ المصرف بحقه في إلغاء هذه الاتفاقية بدون أي إشعار خطي وسيعمل على إعادة أي رصيد جاري متوفر في حساب البطاقة في وقت الإلغاء.
- يحتفظ المصرف بحقه في تغيير/تعديل/إلغاء أي من الشروط والأحكام التي تحكم هذه الاتفاقية الخاصة بالبطاقة المدفوعة مسبقاً مع إعطاء إشعار مسبق إلى العميل.

• Bank Liability

• التزام المصرف

The Bank will not in any way be liable for any loss due to any of the following:

لن يتحمل المصرف في أي حال من الأحوال أي التزام أمام أية خسارة بسبب ما يلي:

- The information provided by the Applicant / Cardholder are proved to be incorrect / inaccurate.
- Any system failure or any failure due to events out of the Bank's control.
- Refusal to honour or accept the Card at any time by any Point of Sale, merchant, ATM, bank, etc.
- Any direct or indirect losses resulting from the usage of the Card.
- The goods or services purchased by the Cardholder using the Card.
- Loss or theft of the Card.

- إذا ثبت أن المعلومات المقدمة من قبل مقدم الطلب/حامل البطاقة غير صحيحة / غير دقيقة.
- أي فشل في النظام أو أية أحداث خارجة عن سيطرة المصرف.
- رفض قبول البطاقة في أي وقت من قبل أي تاجر أو نقطة بيعات أو الصراف الآلي أو البنك أو غير ذلك.
- أية خسارة مباشرة أو غير مباشرة تنتج عن استخدام البطاقة.
- الضائع أو الخدمات التي يشتريها حامل البطاقة باستخدام البطاقة.
- فقدان أو سرقة البطاقة.

• Assignment

• التنازل

- The Bank may assign all or any of its rights or obligations under this agreement to any other person.
- The Card Applicant / Cardholder agrees that the Bank may at any time disclose and furnish any information as it deems fit concerning the Card Applicant / Cardholder, including but not limited to, the Account of the Cardholder under this agreement to the Bank's associates, branches, agents, third party providers or other parties in connection with the administration of the Card related services or to enforce the Applicant / Cardholder's obligations under this agreement.

- يقب للمصرف أن يتنازل عن أي حق أو جميع حقوقه والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية إلى أي شخص آخر.
- يوافق مقدم الطلب/حامل البطاقة بموجب هذه الاتفاقية على أنه يقب للمصرف حسبما يراه مناسباً الكشف وإعطاء أية معلومات خاصة بحامل البطاقة على سبيل المثال لا الحصر إلى الشركاء أو الفروع ووكلائه أو أطراف أخرى لهم علاقة بالخدمات الإدارية الخاصة بالبطاقة أو القيام بتنفيذ التزامات مقدم الطلب/حامل البطاقة بموجب هذه الاتفاقية.

• Governing Law

• القانون الحاكم

These Terms and Conditions shall be governed, construed, defined as to the scope of its application, and supplemented - as for the Terms & Conditions not mentioned therein - in accordance with the provisions of the Islamic Sharia'a and the Articles of Association of the Bank as well as the laws in force in the UAE and the established custom practices not conflicting therewith.

يخضع هذا العقد ويفسر ويحدد نطاق تطبيقه ويحكم ما لم يرد ذكره فيه وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية والنظام الأساسي للمصرف، وما لم يعارض معهما من القوانين السائدة في دولة الإمارات العربية المتحدة والاعتراف المصرفية.